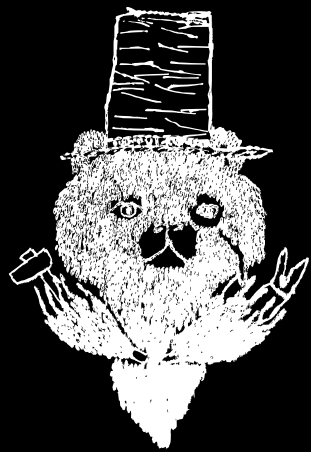
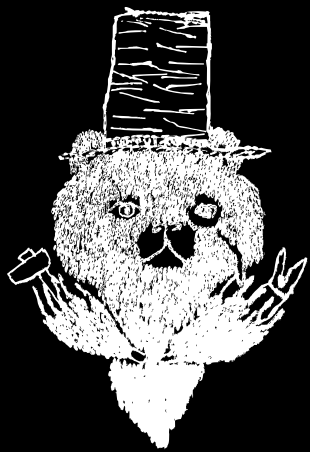


“Yeux Rouges”



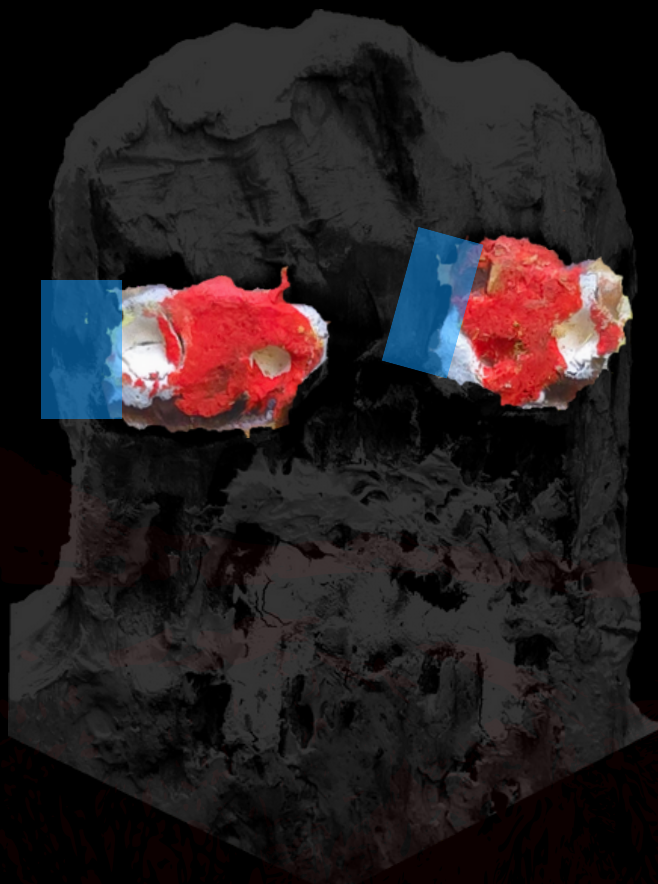
PAN
MIS





Informations sur le catalogue

PAN
MIŚ



Titre du catalogue : Czerwone Oczy (Yeux
Rouges)

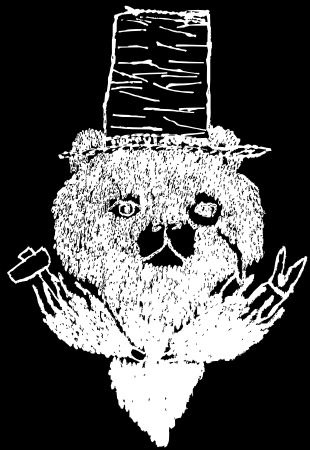
Numéro d'inventaire de l'œuvre : III

Date d'élaboration : 30 juillet 2025

Sculpture et son concept (description de
l'identité) : Michał Walczyk (Pan Miś)

Conception et graphisme du catalogue :
Maciej Walczyk

Traduction : Google Gemini Pro 2.5



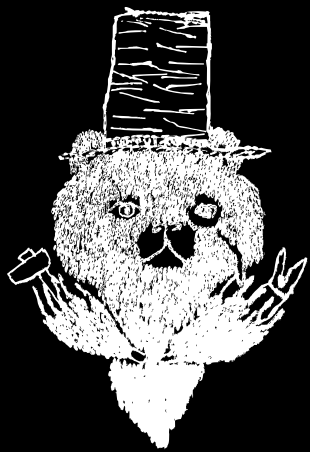
Transcription et Traduction

PAN
MIŚ

Note de la rédaction : Le texte polonais figurant sur cette page est une transcription fidèle de la description manuscrite de l'artiste Pan Miś (Michał Walczyk) et a été conservé dans sa forme originale, avec toutes ses particularités linguistiques et orthographiques. La traduction française en est une interprétation destinée au lecteur.

Czerkone Oczy.
to jest jedna z wielu jego rzeźb.
urodził się jako półzłotek d na pół -
- Bestia w czasach końca Średniowiecza
- i era d początkach Renesansu.
on ma na sobie wypalone -
Stonickie runy.
i ślady po kolach i wypalony krzyż -
Bo się machał czy bóg pogani mem czy
kattolikiem.
Polak z Dolnego Śląska.
i on jest Bretem Lokiego
Czerkone Oczy jego nie można
zabić
koniec





Transcription et Traduction

PAŃ
MIS

“Les Yeux Rouges”

traduction française

“Les Yeux Rouges”

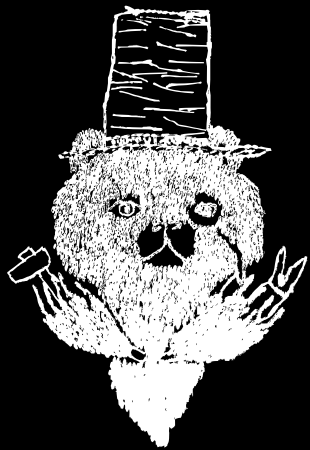
C'est l'un de ses nombreux noms.

Il est né mi-homme, mi-Bête,
à la fin du Moyen Âge et au début de la Renaissance.

Il porte sur lui des runes slaves gravées au fer rouge.
Et des traces de balles et une croix brûlée,
car il hésitait entre être païen ou catholique.

Un Polonais de Basse-Silésie.
Et il est le frère de "Jednooki" (Le Borgne).





Fiche Technique



Titre de l'œuvre : Czerwone Oczy (Yeux Rouges)

Artiste : Pan Miś (Michał Walczyk)

Date de création : Estimée entre 2018 et 2020. Des archives photographiques confirment l'existence de la figurine avant 2021.

Technique : Sculpture en bois polychrome, taillée et sculptée à la main dans une planche de bois¹.

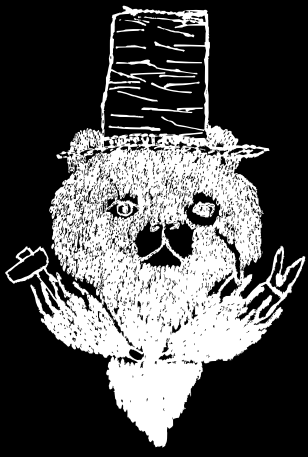
Montée verticalement sur une base.

Dimensions : Environ 30 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 3 cm (épaisseur)²

Série : Micro-cycle inexploré³

Numéro d'inventaire : IIII

Provenance : Acquis directement de l'artiste



Fiche Technique



Titre de l'œuvre : Czerwone Oczy (Yeux Rouges)

Artiste : Pan Miś (Michał Walczyk)

Date de création : Estimée entre 2018 et 2020. Des archives photographiques confirment l'existence de la figurine avant 2021.

Technique : Sculpture en bois polychrome, taillée et sculptée à la main dans une planche de bois¹.

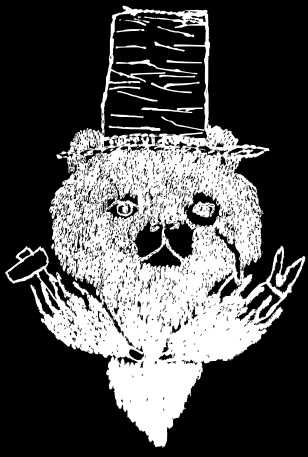
Montée verticalement sur une base.

Dimensions : Environ 30 cm (hauteur) x 10 cm (largeur) x 3 cm (épaisseur)²

Série : Micro-cycle inexploré³

Numéro d'inventaire : IIII

Provenance : Acquis directement de l'artiste



Fiche Technique

PAN
MIS

¹ Le processus créatif de Michał comprend le sciage manuel de la forme, le travail à la gouge et au ciseau, le ponçage, et le dessin au crayon sur le bois. Les contours sont ensuite gravés et "tatoués" de manière pyrogravée (dessin au feu), créant un "croquis ardent" qui fixe la forme. Enfin, la sculpture est peinte avec des pigments en suivant les lignes gravées. Le bois utilisé pourrait ne pas être du tilleul, ce qui pourrait aider à une datation plus précise par dendrochronologie.

² Ces dimensions sont approximatives, basées sur les souvenirs et les références photographiques de l'œuvre.

³ Ce micro-cycle, encore peu exploré, inclut "Czerwone Oczy", son frère "Jednooki" (Le Borgne, numéro d'inventaire 112) et la sculpture "Człowiek Bestia" (L'Homme-Bête, numéro d'inventaire 110).

Note supplémentaire sur la datation et la description : La description textuelle de la figurine "Czerwone Oczy" a été rédigée rétrospectivement en 2025 pour les besoins de ce catalogue. Sa version originale a été perdue dans les carnets de l'artiste datant des années 2018-2020. Un travail ultérieur de systématisation de ces carnets d'archives pourrait révéler de nouvelles informations inconnues à ce jour.





Clés de lecture

PAN
MIŚ



La sculpture "Czerwone Oczki" est la matérialisation d'un personnage complexe au drame intérieur profond. Cette figurine en bois, sculptée à la main et marquée par la technique caractéristique de la pyrogravure, constitue l'essence d'une histoire de solitude, de quête d'identité et de destin tragique, ancrée dans l'univers unique de Pan Miś (Michał Walczyk).



Clés de lecture

PAN
MIS

1. Déformation, hirsutisme et la nature du paria

Le personnage de "Czerwone Oczy" est né à la jonction de deux mondes : il est à moitié homme et à moitié bête. Ses yeux rouges caractéristiques sont une maladie génétique congénitale, et son corps entier, tout comme celui de son frère, souffre d'hirsutisme, un excès de pilosité quasi animale. Ces déformations ne sont pas de simples traits physiques ; elles prédéfinissent le destin du personnage, le plaçant dans le rôle d'un paria et d'un banni qui, en raison de son apparence, est souvent qualifié de "monstre".





Clés de lecture

PAN
MIS

2. Dilemme de la foi et de la moralité : Entre paganisme et christianisme

Un élément exceptionnel de la sculpture est la présence, sur le corps du personnage, de runes slaves gravées et d'une croix brûlée au fer, qui reflètent son dilemme intérieur. "Czerwone Oczy" hésitait entre rester païen ou devenir catholique. Cela découlait de ses expériences :

"Il savait que parmi les chrétiens, il y avait beaucoup de gens qui, bien qu'ils aient des valeurs chrétiennes, continuaient à tuer.". Ce conflit moral conduit le personnage à un état de "neutralité", une posture défensive face au mal.





Clés de lecture

PAN
MIS

3. Immortalité et histoire du rejet

La figurine porte sur elle les traces des nombreuses tentatives de meurtre commises par des gens qui le prenaient pour une incarnation du mal.

"Les gens lui tiraient dessus parce qu'ils pensaient qu'il était l'incarnation du mal". Ces cicatrices de balles sont la preuve physique de son immortalité et de son destin tragique. À chaque fois qu'on essayait de le tuer, il se relevait plus fort, ce qui l'a rendu indomptable.





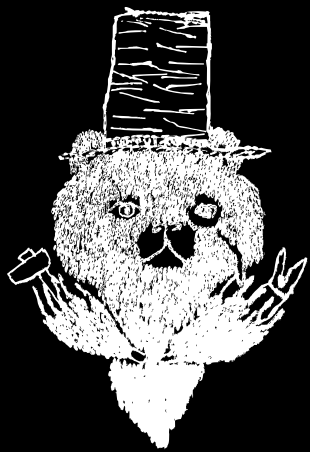
Clés de lecture

PAN
MIS

4. Tragédie familiale et relations perdues

L'histoire de "Czerwone Oczy" est marquée par la tragédie du rejet. Il est issu d'une famille qui a perdu son prestige après que son père, un artisan, a été faussement accusé d'avoir voulu assassiner le roi, ce qui a plongé la famille dans la pauvreté. Le personnage est le frère de "Jednooki", qui souffre de la même maladie. Malgré une relation initialement "correcte", leurs chemins se sont séparés et les frères "se sont oubliés", ce qui a rendu le personnage sans attaches et solitaire dans son monde.





Clés de lecture

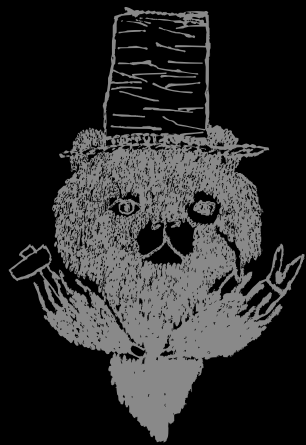
PAN
MIS

5. Le processus créatif complexe

Michał puise son inspiration dans des sources en apparence simples, comme les émissions de "pop-histoire". C'est dans l'une d'elles qu'il a entendu parler d'un héritier de château en Angleterre, déformé (le roi lépreux Baudouin), ce qui est devenu une inspiration directe pour cette figurine. Le processus de création de la sculpture est tout aussi fascinant : du découpage manuel de la planche et du travail à la gouge jusqu'à la technique unique de la pyrogravure, avec laquelle Michał "tatoue" les contours de l'œuvre. Après que la peinture a séché, l'artiste se mue en "homme de lettres" et rédige la description du personnage, un texte qui fait partie intégrante de la sculpture.



Original et miniature. Ce duo illustre la figurine originale de Jednooki (n° 112) et sa réplique miniature. La petite figurine, réalisée par Michał comme un bonus pour le collectionneur, symbolise le lien indissociable entre les frères de l'univers de la Planète de Pan Miś (PPM). Le gros plan sur la sculpture originale met en lumière le processus de pyrogravure (dessin au feu), une technique clé que l'artiste utilise pour "tatu" les contours de ses œuvres.



Découvrez l'Univers de Pan Miś

PAN
MIŚ

Pour en savoir plus sur la "Planète de Pan Miś" et
découvrir d'autres œuvres de Michał Walczyk :

Site officiel :

<https://planetapanamisia.pl/>

Instagram :

https://www.instagram.com/planeta_pana_misia/

Facebook :

<https://www.facebook.com/PlanetaPanaMisia/>

Galerie représentante :

Christian Berst Art Brut (Paris)

<https://christianberst.com/en/artists/michal-walczyk>

Contact : planetapanamisia@gmail.com



PLANETA-PANA-MISIA



"Yeux Rouges"